

Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Przyszedł bowiem Jan i nie jedzący i nie pijący, i mówią: Demona ma.
SNP'18	Przekład literacki	Biblia to jest Pismo Święte Starego i Nowego Przymierza I, 2018	Przyszedł bowiem Jan, nie jadł ani nie pił, i mówią: Ma demona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska, 2018	Przyszedł bowiem Jan, nie jadł i nie pił, a mówią: Ma demona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska, 1881	Albowiem przyszedł Jan ani jedząc ani pijąc, a mówią: Iż dyjabelstwo ma.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka 1599, 1923	Abowiem przyszedł Jan ani jedząc, ani pijąc, i powiadają: Czarta ma.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia V, 1999	Przyszedł bowiem Jan, nie jadł ani nie pił, a oni mówią: Zły duch go opętał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska, 1975	Albowiem przyszedł Jan, nie jadł i nie pił, a mówią: Demona ma.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna, 2018	Przyszedł bowiem Jan, nie jadł i nie pił, a mówią: Demon go opętał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów, 2016	Przyszedł bowiem Jan; nie jadł i nie pił, a mówiono: «Opętał go demon».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo przyszedł Jan, nie je ani nie pije, a mówią: Ma demona.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament na współczesny język polski, 1991	A kiedy pojawił się Jan, pościł, nie pił wina, mówiono: To fanatyk.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska I, 1975	Przyszedł Jan, nie je ani nie pije, a mówią: Czarta ma.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Przyszedł bowiem Ioannes ani również jedzący ani również pijący, i powiadają: Jakieś bóstwo pochodzące od daimona ma.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska, 2012	Gdyż przyszedł Jan, niejedzący i niepijący, a mówią: Demona ma.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo przyszedł Jochanan, pościł, nie pił, i mówią: "Ma demona".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata, 1997	Tak też przyszedł Jan, nie jadł ani nie pił, a jednak mówią: 'On ma demona';
PSZ	Przekład	Nowy Testament Słowo Życia,	Gdy pojawił się Jan Chrzciciel, nie pił

	dynamiczny	2016	wina i powstrzymywał się od posiłków. Powiedzieli więc: „Jest zniewolony przez demona”.
PBD	Przekład dosłowny	Nowe Przymierze EIB Przekład Dosłowny	Przyszedł bowiem Jan, nie jadł i nie pił, a mówią: Ma demona.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przyszedł bowiem Jan ani jedzący ani pijący i mówią: Demona ma.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przyszedł bowiem Jan ani jedzący ani pijący i mówią demona ma